

Е.В. Иванова, доктор филологических наук
Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург, Российская Федерация

E.V. Ivanova, Doctor of Philology
Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russian Federation

**КОРПУСНЫЕ ДАННЫЕ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ
ИССЛЕДОВАНИИ АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
С КОМПОНЕНТОМ GREEN)**

**CORPUS DATA IN LINGUOCULTURAL STUDIES OF ENGLISH
PHRASEOLOGY (A CASE STUDY OF PHRASEOLOGICAL UNITS
WITH THE COMPONENT GREEN)**

Рассматриваются преимущества использования данных корпуса для лингвокультурологических исследований фразеологических единиц. Устанавливаются частотность английских фразеологических единиц с компонентом green в конкордансах корпуса и некоторые закономерности формирования их семантико-концептуальной структуры. Тем самым выявляются пути дополнения лингвокультурологического описания фразеологии.

Ключевые слова: фразеологическая единица; лингвокультурология; корпус; конкорданс; частотность.

The advantages of using corpus data for linguocultural studies of phraseological units are considered. The frequency of English phraseological units with the component "green" in corpus concordances and some regularities in the formation of their semantic and conceptual structure are revealed. Thereby the way to enhance the linguocultural description of phraseology is stated.

Key words: words; phraseological unit; cultural linguistics; corpus; concordance; frequency.

Цель исследования заключается в рассмотрении возможностей корпусного анализа в современной научной парадигме лингвокультурологического описания фразеологии. В процессе исследования используются методы семантического и компонентного анализа фразеологических единиц, концептуального, лингвокультурологического и корпусного анализа. Материал исследования включает выборку из 10 английских фразеологических единиц с компонентом-наименованием цвета *green*, характеризующихся разной частотностью в Корпусе современного американского варианта английского языка [<https://www.english-corpora.org/coca/>] и разной степенью взаимосвязи с культурой американского языкового социума.

Основные результаты исследования состоят в следующем.

Фразеологические единицы (ФЕ) с компонентом-наименованием зеленого цвета обладают различной частотностью в конкордансах корпуса (например, *green light* встречается 2311 раз, показывая самую высокую частотность среди исследуемых единиц, *green thumb* – 195, а вариант последней ФЕ *green fingers* – только

19 раз). Извлекаемые из корпуса количественные данные свидетельствуют о различной коммуникативной востребованности ФЕ в американской лингвокультуре, тем самым дополняя статичный фрагмент фразеологической картины мира, связанный с исследуемыми ФЕ, динамическим аспектом. Сопоставление превалирующей сочетаемости леммы *green* в конкордансах корпуса, отражающей стереотипную связь зеленого цвета с определенными объектами, с сочетаемостью соответствующего компонента в составе ФЕ позволяет установить отсутствие их прямой корреляции. Данный факт существенно дополняет представление о закономерностях формирования ФЕ в англоязычной лингвокультуре.

Перспективы дальнейшего исследования в подобном ключе видятся как в возможности внести уточняющие данные в модель фразеологической картины мира, так и в дополнении знаний о формировании семантики и концептуальных характеристик фразеологических единиц. Подобные направления анализа расширяют возможности описания фразеологии с позиций лингвокультурологии.

Список литературы

Corpus of Contemporary American English. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 08.01.2025).